

**I**

(Veröffentlichungsbedürftige Rechtsakte)

**VERORDNUNG (EWG, EURATOM, EGKS) Nr. 2653/71 DES RATES**

vom 11. Dezember 1971

**zur Angleichung der Dienst- und Versorgungsbezüge der Beamten der Europäischen Gemeinschaften sowie der Dienstbezüge der sonstigen Bediensteten dieser Gemeinschaften**

DER RAT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf das mit der Verordnung (EWG, Euratom, EGKS) Nr. 259/68 <sup>(1)</sup> festgesetzte und zuletzt durch die Verordnung (EWG, Euratom, EGKS) Nr. 16/71 <sup>(2)</sup> geänderte Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften und auf die mit denselben Verordnungen festgesetzten und geänderten Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Gemeinschaften, insbesondere auf die Artikel 64, 65 und 82 des Statuts, auf Artikel 4a des Anhangs VII des Statuts und auf Artikel 64 der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten,

auf Vorschlag der Kommission,

in der Erwägung, daß es sich nach Überprüfung des Besoldungsniveaus der Beamten und sonstigen Bediensteten an Hand des Berichtes der Kommission als zweckmäßig erwiesen hat, eine Angleichung der Dienst- und Versorgungsbezüge der Beamten sowie der Dienstbezüge der sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften vorzunehmen —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN :

**ABSCHNITT I****Artikel 1**

Für den Zeitraum vom 1. Juli bis 30. September 1971 werden das Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften und der Anhang VII dieses Statuts wie folgt geändert :

1. In Artikel 66 des Statuts wird die Tabelle der Monatsgrundgehälter durch die folgende Tabelle ersetzt :

<sup>(1)</sup> ABl. Nr. L 56 vom 4. 3. 1968, S. 1.

<sup>(2)</sup> ABl. Nr. L 5 vom 7. 1. 1971, S. 1.

Besoldungsgruppe	Dienstaltersstufe							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A 1	94 200	99 600	105 000	110 400	115 800	121 200	—	—
A 2	82 800	87 950	93 100	98 250	103 400	108 550	—	—
A 3 L/A 3	67 300	71 800	76 300	80 800	85 300	89 800	94 300	98 800
A 4 L/A 4	55 450	58 950	62 450	65 950	69 450	72 950	76 450	79 950
A 5 L/A 5	44 800	47 800	50 800	53 800	56 800	59 800	62 800	65 800
A 6 L/A 6	37 700	40 100	42 500	44 900	47 300	49 700	52 100	54 500
A 7 L/A 7	31 800	33 650	35 500	37 350	39 200	41 050	—	—
A 8 L/A 8	27 350	28 700	—	—	—	—	—	—
B 1	37 700	40 100	42 500	44 900	47 300	49 700	52 100	54 500
B 2	32 100	33 850	35 600	37 350	39 100	40 850	42 600	44 350
B 3	25 800	27 300	28 800	30 300	31 800	33 300	34 800	36 300
B 4	21 500	22 800	24 100	25 400	26 700	28 000	29 300	30 600
B 5	18 600	19 650	20 700	21 750	—	—	—	—
C 1	22 200	23 300	24 400	25 500	26 600	27 700	28 800	29 900
C 2	18 350	19 400	20 450	21 500	22 550	23 600	24 650	25 700
C 3	16 750	17 650	18 550	19 450	20 350	21 250	22 150	23 050
C 4	14 550	15 400	16 250	17 100	17 950	18 800	19 650	20 500
C 5	12 950	13 750	14 550	15 350	—	—	—	—
D 1	15 450	16 400	17 350	18 300	19 250	20 200	21 150	22 100
D 2	13 500	14 350	15 200	16 050	16 900	17 750	18 600	19 450
D 3	12 100	12 900	13 700	14 500	15 300	16 100	16 900	17 700
D 4	11 200	11 900	12 600	13 300	—	—	—	—

2. a) In Artikel 67 Absatz 1 Buchstabe a) des Statuts sowie in Artikel 1 Absatz 1 des Anhangs VII des Statuts wird der Betrag von 1 027 bfrs durch den Betrag von 1 085 bfrs ersetzt.
- b) In Artikel 67 Absatz 1 Buchstabe b) des Statuts sowie in Artikel 2 Absatz 1 des Anhangs VII des Statuts wird der Betrag von 1 597 bfrs durch den Betrag von 1 686 bfrs ersetzt.
- c) In Artikel 69 Satz 2 des Statuts sowie in Artikel 3 Absatz 3 und in Artikel 4 Absatz 1 letzter Unterabsatz des Anhangs VII des Statuts wird der Betrag von 2 852 bfrs durch den Betrag von 3 012 bfrs ersetzt.
- d) In Artikel 3 Absatz 1 des Anhangs VII wird der Betrag von 1 426 bfrs durch den Betrag von 1 506 bfrs ersetzt.

### Artikel 2

Für den Zeitraum vom 1. Juli bis 30. September 1971 werden die Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften wie folgt geändert :

In Artikel 63 wird die Tabelle der Monatsgrundgehälter durch folgende Tabelle ersetzt :

Kategorie	Gruppe	Klasse			
		1	2	3	4
A	I	42 050	47 650	53 250	58 850
	II	29 100	32 600	36 100	39 600
	III	23 750	25 000	26 250	27 500
B	IV	22 550	25 250	27 950	30 650
	V	16 250	17 800	19 350	20 900
C	VI	14 850	16 200	17 550	18 900
	VII	11 750	12 700	13 650	14 600
D	VIII	11 200	12 200	13 200	14 200
	IX	10 600	10 850	11 100	11 350

*Artikel 3*

(1) Für den Zeitraum vom 1. Juli bis 30. September 1971 beträgt die in Artikel 4a des Anhangs VII des Statuts vorgesehene vorübergehende Pauschalzulage :

- 784 bfrs monatlich für Beamte, die in die Besoldungsgruppe C 4 oder C 5 eingestuft sind ;
- 1 205 bfrs monatlich für Beamte, die in die Besoldungsgruppe C 1, C 2 oder C 3 eingestuft sind.

(2) Die in Artikel 4a des Anhangs VII des Statuts vorgesehene vorübergehende Pauschalzulage wird bis zum 31. Dezember 1972 gewährt.

*Artikel 4*

Die am 1. Juli 1971 erworbenen Ruhegehaltsansprüche werden von diesem Zeitpunkt an bis zum 30. September 1971 auf Grund der Tabelle der Monatsgrundgehälter berechnet, die in dem durch Artikel 1 Nummer 1 dieser Verordnung geänderten Artikel 66 des Statuts enthalten ist.

*Artikel 5*

(1) Für den Zeitraum vom 1. Juli bis 30. September 1971 gelten für die Dienstbezüge der in einem der nachstehend aufgeführten Länder dienstlich verwendeten Beamten die folgenden Berichtigungskoeffizienten :

Belgien	100 v. H.
Bundesrepublik Deutschland	98,4 v. H.
Frankreich	122 v. H.
Italien	100,6 v. H.
Großherzogtum Luxemburg	100 v. H.
Niederlande	101,5 v. H.
Vereinigtes Königreich	108,8 v. H.
Schweiz	99,5 v. H.

(2) Für den Zeitraum vom 1. Juli bis 30. September 1971 ist der gemäß Artikel 82 Absatz 1 Unterabsatz 2 des Statuts auf die Versorgungsbezüge anzuwendende Berichtigungskoeffizient derjenige Koeffizient, der nachstehend für das Land der Gemeinschaften angegeben ist, in dem der Versorgungsberechtigte seinen Wohnsitz zu nehmen erklärt :

Belgien	100 v. H.
Bundesrepublik Deutschland	98,4 v. H.
Frankreich	122 v. H.
Italien	100,6 v. H.
Großherzogtum Luxemburg	100 v. H.
Niederlande	101,5 v. H.

Erklärt der Versorgungsberechtigte, seinen Wohnsitz in einem anderen als den oben angeführten Ländern zu nehmen, so ist der Berichtigungskoeffizient für die Versorgungsbezüge der für Belgien festgesetzte Koeffizient.

## ABSCHNITT II

*Artikel 6*

Mit Wirkung vom 1. Oktober 1971 werden das Statut der Beamten der Europäischen Gemeinschaften und der Anhang VII dieses Statuts wie folgt geändert :

1. In Artikel 66 des Statuts wird die Tabelle der Monatsgrundgehälter durch die folgende Tabelle ersetzt :

Tabelle der Monatsgrundgehälter mit Wirkung vom 1. Oktober 1971

Besoldungsgruppe	Dienstaltersstufe							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A 1	96 300	101 750	107 200	112 650	118 100	123 550	—	—
A 2	84 750	89 950	95 150	100 350	105 550	110 750	—	—
A 3 L/A 3	69 100	73 650	78 200	82 750	87 300	91 850	96 400	100 950
A 4 L/A 4	57 050	60 600	64 150	67 700	71 250	74 800	78 350	81 900
A 5 L/A 5	46 250	49 300	52 350	55 400	58 450	61 500	64 550	67 600
A 6 L/A 6	39 250	41 650	44 050	46 450	48 850	51 250	53 650	56 050
A 7 L/A 7	33 100	35 000	36 900	38 800	40 700	42 600	—	—
A 8 L/A 8	28 700	30 050	—	—	—	—	—	—
B 1	39 250	41 650	44 050	46 450	48 850	51 250	53 650	56 050
B 2	33 350	35 150	36 950	38 750	40 550	42 350	44 150	45 950
B 3	27 150	28 650	30 150	31 650	33 150	34 650	36 150	37 650
B 4	22 800	24 100	25 400	26 700	28 000	29 300	30 600	31 900
B 5	19 850	20 900	21 950	23 000	—	—	—	—
C 1	23 350	24 500	25 650	26 800	27 950	29 100	30 250	31 400
C 2	19 650	20 700	21 750	22 800	23 850	24 900	25 950	27 000
C 3	18 000	18 900	19 800	20 700	21 600	22 500	23 400	24 300
C 4	15 750	16 600	17 450	18 300	19 150	20 000	20 850	21 700
C 5	14 100	14 900	15 700	16 500	—	—	—	—
D 1	16 650	17 600	18 550	19 500	20 450	21 400	22 350	23 300
D 2	14 700	15 550	16 400	17 250	18 100	18 950	19 800	20 650
D 3	13 300	14 100	14 900	15 700	16 500	17 300	18 100	18 900
D 4	12 300	13 000	13 700	14 400	—	—	—	—

2. a) In Artikel 67 Absatz 1 Buchstabe a) des Statuts sowie in Artikel 1 Absatz 1 des Anhangs VII des Statuts wird der Betrag von 1 085 bfrs durch den Betrag von 1 127 bfrs ersetzt.
- b) In Artikel 67 Absatz 1 Buchstabe b) des Statuts sowie in Artikel 2 Absatz 1 des Anhangs VII des Statuts wird der Betrag von 1 686 bfrs durch den Betrag von 1 752 bfrs ersetzt.
- c) In Artikel 69 Satz 2 des Statuts sowie in Artikel 3 Absatz 3 und in Artikel 4 Absatz 1 letzter Unterabsatz des Anhangs VII des Statuts wird der Betrag von 3 012 bfrs durch den Betrag von 3 129 bfrs ersetzt.
- d) In Artikel 3 Absatz 1 des Anhangs VII wird der Betrag von 1 506 bfrs durch den Betrag von 1 565 bfrs ersetzt.

#### Artikel 7

Mit Wirkung vom 1. Oktober 1971 werden die Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten der Europäischen Gemeinschaften wie folgt geändert :

In Artikel 63 wird die Tabelle der Monatsgrundgehälter durch die folgende Tabelle ersetzt :

Kategorie	Gruppe	Klasse			
		1	2	3	4
A	I	43 550	49 200	54 850	60 500
	II	30 500	34 000	37 500	41 000
	III	25 000	26 300	27 600	28 900
B	IV	23 800	26 550	29 300	32 050
	V	17 400	19 000	20 600	22 200
C	VI	16 050	17 400	18 750	20 100
	VII	12 900	13 850	14 800	15 750
D	VIII	12 350	13 350	14 350	15 350
	IX	11 700	11 950	12 200	12 450

*Artikel 8*

(1) Mit Wirkung vom 1. Oktober 1971 beträgt die in Artikel 4a des Anhangs VII des Statuts vorgesehene vorübergehende Pauschalzulage :

- 815 bfrs monatlich für Beamte, die in die Besoldungsgruppe C 4 oder C 5 eingestuft sind ;
- 1 252 bfrs monatlich für Beamte, die in die Besoldungsgruppe C 1, C 2 oder C 3 eingestuft sind.

(2) Die in Artikel 4a des Anhangs VII des Statuts vorgesehene vorübergehende Pauschalzulage wird bis zum 31. Dezember 1972 gewährt.

*Artikel 9*

Die am 1. Oktober 1971 erworbenen Ruhegehaltsansprüche werden von diesem Zeitpunkt an auf Grund der Tabelle der Monatsgrundgehälter berechnet, die in dem durch Artikel 6 Nummer 1 dieser Verordnung geänderten Artikel 66 des Statuts enthalten ist.

*Artikel 10*

(1) Mit Wirkung vom 1. Oktober 1971 werden die Berichtigungskoeffizienten für die Dienstbezüge der in einem der nachstehend aufgeführten Länder dienstlich verwendeten Beamten wie folgt festgesetzt :

Belgien	100 v. H.
BR Deutschland	98,4 v. H.
Frankreich	122 v. H.
Italien	100,6 v. H.
Großherzogtum Luxemburg	100 v. H.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Geschehen zu Brüssel am 11. Dezember 1971.

Niederlande	101,5 v. H.
Vereinigtes Königreich	108,8 v. H.
Schweiz	99,5 v. H.

(2) Mit Wirkung vom 1. Oktober 1971 ist der gemäß Artikel 82 Absatz 1 Unterabsatz 2 des Statuts auf die Versorgungsbezüge anzuwendende Berichtigungskoeffizient derjenige Koeffizient, der nachstehend für das Land der Gemeinschaften angegeben ist, in dem der Versorgungsberechtigte seinen Wohnsitz zu nehmen erklärt :

Belgien	100 v. H.
BR Deutschland	98,4 v. H.
Frankreich	122 v. H.
Italien	100,6 v. H.
Großherzogtum Luxemburg	100 v. H.
Niederlande	101,5 v. H.

Erklärt der Versorgungsberechtigte, seinen Wohnsitz in einem anderen als den oben angeführten Ländern zu nehmen, so ist der Berichtigungskoeffizient für die Versorgungsbezüge der für Belgien festgesetzte Koeffizient.

## ABSCHNITT III

*Artikel 11*

Die Verordnung (EWG, Euratom, EGKS) Nr. 16/71 wird mit Wirkung vom 1. Juli 1971 aufgehoben.

*Artikel 12*

Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* in Kraft.

*Im Namen des Rates*

*Der Präsident*

A. MORO